

GEORGE W. BUSH

将门虎子

小布什

润 奎 明 清 编译



天津人民出版社
TIANJINRENMINCHUBANSHE

将门虎子——小布什

润奎 明清 编译

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

将门虎子——小布什 / 润奎, 明清编译. —天津: 天津人民出版社, 2000. 9(2001. 1 重印)

ISBN 7-201-03676-9

I. 将… II. ①润…②明… III. 布什-生平事迹

IV. K837. 12=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 48360 号

天津人民出版社出版

出版人: 赵明东

(天津市张自忠路 189 号 邮政编码: 300020)

邮购部电话: 27314360

网址: <http://www.tjrm.com.cn>

电子信箱: tjrmchbs@public.tpt.tj.cn

天津新华印刷三厂印刷 新华书店天津发行所发行

*

2000 年 9 月第 1 版 2001 年 1 月第 2 次印刷

850×1168 毫米 32 开本 10.75 印张

字数: 234 千字 印数: 3,001-6,000

定价: 16.00 元

目 录

[1]	第一章 名门之后
[1]	第一节 布什-沃克家族
[5]	第二节 小布什的诞生
[8]	第三节 携家西迁——布什创业之始
[12]	第四节 萧条笼罩着的德州
[16]	第五节 小布什开始感受德州
[18]	第六节 拼命地工作，胡乱地生活
[21]	第七节 “布什-奥佛比”——布什真正 拥有公司
[26]	第二章 虎父无犬子
[26]	第一节 布什事业初成
[31]	第二节 罗宾早逝——小布什永远的痛
[35]	第三节 芭芭拉的教子之道
[39]	第四节 “风格改变你的人生”
[43]	第五节 菲利浦学校的军事化生活
[45]	第六节 在父亲的阴影下
[49]	第七节 安多佛的师生们
[51]	第八节 暑期农场的日子
[53]	第九节 追寻耶鲁求学路

[58] **第三章 求学耶鲁初长成**

- [58] 第一节 混乱时局——布什的第一次政治
出击
- [62] 第二节 耶鲁求学——“身在曹营心向汉”
- [65] 第三节 父亲竞选失败，小布什政治免谈
- [69] 第四节 “你让我失望”
- [71] 第五节 小布什的宿舍弟兄们
- [74] 第六节 布什再次竞选，小布什身陷麻烦

[78] **第四章 融入耶鲁历风雨**

- [78] 第一节 布什竞选成功，小布什惨遭逮捕
- [82] 第二节 小布什与颇骨协会
- [87] 第三节 德州更像我的故乡
- [90] 第四节 耶鲁的政治争论
- [92] 第五节 徽章烙印风波
- [95] 第六节 国家命运与个人前途
- [99] 第七节 耶鲁的毕业典礼

[102] **第五章 小布什的飞行生涯**

- [102] 第一节 小布什参军——追寻父亲的足迹？
- [107] 第二节 小布什的婚姻搁浅
- [109] 第三节 在莫迪的日子
- [113] 第四节 父亲竞选的再次失败

目 录

[116]	第五节	父亲当了大使
[117]	第六节	荒唐背后的小布什
[120]	第六章	哈佛——想逃避你不容易
[120]	第一节	小布什和他的第一份正式工作
[123]	第二节	“我不想干了”
[126]	第三节	小布什助选失败
[135]	第四节	到休斯敦锻炼去
[139]	第五节	离开这个鬼地方
[141]	第六节	结识罗夫
[143]	第七节	米德兰的幸福生活
[146]	第八节	感受哈佛
[153]	第九节	“我想到德州去发展”
[157]	第七章	政途初探
[157]	第一节	再识米德兰
[160]	第二节	重上蓝天结密友
[162]	第三节	小布什想参选
[166]	第四节	初会劳拉——未来的贤内助
[169]	第五节	喜结良缘
[171]	第六节	夫唱妇随，初战告捷
[174]	第七节	这个汉斯不简单
[177]	第八节	可惜德州不是桑梓地

[180] **第八章 卧薪尝胆**

- [180] 第一节 父亲竞选成了副总统
[183] 第二节 投身商业，拼命赚钱
[186] 第三节 双子落地，财源滚滚
[189] 第四节 竞选全家齐上阵
[191] 第五节 哈肯集团
[193] 第六节 父亲的高级顾问
[197] 第七节 “你是我的人”

[200] **第九章 风度依然**

- [200] 第一节 做德州商人，还是做总统儿子
[204] 第二节 怎一个愁字了得？
[207] 第三节 韦德走了
[211] 第四节 重任在肩——赶走索纳纳
[213] 第五节 四处奔波，助父竞选
[216] 第六节 处事老练顶大梁
[220] 第七节 “黑云压城城欲摧”

[224] **第十章 有志者事竟成**

- [224] 第一节 竞选就像马拉松
[227] 第二节 对手理查德
[229] 第三节 广纳贤才
[234] 第四节 “我的竞选纲领”
[236] 第五节 面对谣言和私生活问题

目 录

[239]	第六节	对手在忙碌着
[242]	第七节	胜利在招手
[244]	第十一章	初任州长的日子
[244]	第一节	政治理论在形成
[246]	第二节	父亲的关爱
[251]	第三节	德州政坛不倒翁——布劳科
[255]	第四节	新任州长的就职典礼
[259]	第五节	飞往华盛顿
[262]	第六节	人气正旺
[266]	第十二章	布什王朝
[266]	第一节	紧锣密鼓筹备竞选
[268]	第二节	面对媒体
[270]	第三节	众人拾柴火焰高
[273]	第四节	兄弟二人遥相呼应
[277]	第五节	克林顿要打破布什王朝
[280]	第六节	“我不缺钱”
[282]	第七节	他胜利了
[286]	第十三章	大选开始了
[286]	第一节	美国大选拉开阵势
[287]	第二节	戈尔准备死拼小布什
[290]	第三节	小布什的经济政策

将门虎子——小布什

- [296] 第五节 初战失利——小布什败走麦城
- [298] 第六节 小布什陷入“丑闻陷阱”
- [300] 第七节 把钱用在刀刃上
- [302] 第八节 老爸老妈——想不爱你不容易

[304] 附录：为什么要当总统？

第一章 名门之后

第一章 名门之后

第一节 布什－沃克家族

19 世纪下半叶，在纽约州长大，受新泽西教育的直肠汉子塞缪尔·布什搬到了俄亥俄，并最终在哥伦布市场外风景如画的拜克斯雷盖起了一栋豪宅。这位塞缪尔先生，就是我们的主人公小布什的曾祖父，他是位钢铁和铁路工业家，还是全国制造商协会的领袖和美国商会的创办发起人——后者可是全美范围内最强有力的院外活动集团之一。

另外，作为克利夫兰的联邦储备银行主席，他在当年的赫伯特·胡佛总统面前可是个说得上话的人物。证据之一就是胡佛总统曾专门任命他进入萧条时期特别委员会，负责处理“商业和失业救济问题”。塞缪尔先生，不仅是伯克利钢铁铸造公司的总裁，还被全体家庭成员确信为是发起俄亥俄州伯克利大学橄榄球运动的先驱。

“正是他把橄榄球运动介绍到俄亥俄州，并担任了俄亥俄市一个橄榄球教练。”这是他的一个孙辈的说法。

塞缪尔的独生子普雷斯科特——小布什的祖父——生于 1895 年，并在拜克斯雷的豪宅中长大，随后乘船东去罗德艾兰州的新港就读圣乔治预科学校。普雷斯科特考入耶鲁大学并成为棒球和橄榄球队的选手。

将门虎子——小布什

尤其值得一提的是，他是一个非常出色的高尔夫球运动员，后来创纪录地囊括了一圈全美高级锦标赛的冠军。他的耶鲁同学们，包括秘密社团骷髅与白骨社的一小撮儿成员在内，都对他惊人的记名字的能力佩服得五体投地。他的一副大嗓门，听起来好像他从小就在深井底下和地上的人讲话似的。普雷斯科特·布什还是个平易近人的人、合唱队里无可取代的领唱和耶鲁空前的魏芬普夫重唱组的第二男低音。

作为康涅狄格国民警卫队的成员，他一直希望能参加1916年德克萨斯——墨西哥边境地区的战斗。那可正是潘乔·维拉编织他那复杂神话的时候。不过，最后他总算是如愿以偿地被任命为指挥一支野战炮兵分队的陆军上尉，并在第一次世界大战时坐船去了法国前线。

战后，他顺理成章地将注意力投向了华尔街，并成了他继父的投资机构的一名合伙人。在很多年里，普雷斯科特一直都是普登氏保险、泛美航空、哥伦比亚广播公司和翠色工业的董事会里地位最高的人。

1919年夏天，普雷斯科特宣布他与多萝西·沃克订婚。多萝西·沃克的先祖曾于17世纪定居马里兰，但后代子孙们，却移居圣路易斯并发展成为对美国谷物生意具有决定性影响的势力。乔治·赫伯特·沃克，小布什的外曾祖父，后来参与共同创立了布朗兄弟哈里曼——华尔街历史上资格最老、规模最大的私人投资机构。他还是个老谋深算的政治顾问，曾在20世纪30年代，在一次私下会晤的时候，与其他11个人共同力劝纽约州长福兰克林·德兰诺·罗斯福谋求总统职位。纽约人都说，你很容易从乔治·赫伯特·沃克在曼哈顿的住址上看出他的权势，他住在一个叫高墙的街上，住在一个叫萨顿的地方。

第一章 名门之后

据说他曾要求多萝西和他的其他孩子都必须成为出色的运动员。并且沃克家族最终还以他们家族的名字命名了沃克杯，它被认为是颇具权威性的国际高尔夫球赛事之一。沃克家族在体育方面的兴趣引导他们投资或创建并经营了麦迪逊花园广场，拜尔蒙特田径运动，以及后来的纽约麦茨棒球俱乐部。

除了对政治、华尔街和体育的兴趣之外，沃克家族还按着自己的脾气花钱在马里兰州的肯耐邦克波特，沿着岩石海岸线建造了一栋海边别墅。与此同时，沃克家族发展了纽约长岛上的一处房地产，另外还在南卡罗来纳靠近斯耐灵的地方建了一处占地 10000 英亩的邓肯南种植园作为休养地。按家族成员们的说法，每年沃克家族的人、朋友和仆人们都要坐满整整一趟私人专列旅行到这个种植园去欢渡感恩节、圣诞节和其它假日。

1921 年，多萝西·沃克和普雷斯科特·布什——小布什的祖父母在肯耐邦克波特的圣安教堂举行了婚礼，在几十年间，布什—沃克家的子孙们也先后都在这家教堂举行了婚礼。这对夫妇最后定居康涅狄格州的格林威治，还在一栋有八间卧室，三层楼高，并拥有仆人、厨子和一道蜿蜒的园林小径的游廊美宅里哺育了五个孩子。

在大萧条的那些年，通常是由他们绰号“呆瓜”的家庭司机——乌克兰人亚历克·舒达切克把孩子们送到格林威治村的走读学校之后，再由他开车把普雷斯科特送到火车站，开始他一天的行程的。一到了华尔街，普雷斯科特就变成了一个眼里不揉沙子的大人物。他有一张圆滚滚的脸，面部松垂以至于被亲友们戏称为酷似格雷·库柏。他身高 6 英尺 4 英寸，体重却竟有 250 磅之多。每次他称体重的时候，简直是对磅秤的一种

将门虎子——小布什

虐待。他站着的时候有一点轻微的驼背，而他的手指却有些长得令人不可思议，看起来简直像是一丛摇摇晃晃的有生命的橡树枝。

普雷斯科特和他的妻子多萝西致力于把一种自由竞争的观念灌输给他们的孩子——乔治、小普雷斯科特、乔纳森、威廉或者叫“巴基”和南希。多萝西·沃克被儿媳巴巴拉·布什誉为“最具有竞争劲头和生命活力的人”。正是在她严厉的监管和积极的鼓动下，这个家庭总是热衷于马拉松式的运动、挑战和其它竞赛。

“听我说，我们家族的中间姓氏是‘运动’。我们已经习惯于做争夺锦标的事了。各种各样只要你想得出的各国的竞赛，从帕奇戏到赌筹码到钓鱼或者是辛卡姆趣味清洁工。”多萝西的独生子小普雷斯科特·布什就是这么说的。多少年来，在布什—沃克家族里，永远进行着一系列没完没了的较量，有时这一切被概括地称作“永远争第一”。一个往常被争论不休的统计数据表为家庭中的每一个子女、孙子女和外孙子女，在从赛跑到掷马蹄铁的每一件事中的专长都排定了坐次。

普雷斯科特·布什喜欢孩子，他要让他的孩子们和孩子们的孩子完成每一项可以想得到的运动，但他却从不为此增加他们的负担，他们的父亲对此并不狂热，所以多萝西只能暗地里督促孩子们赶上去，以免由于孩子们的退步让他烦恼。多萝西的姐妹玛丽·沃克回忆说，在家里，在夏季别墅里，在火车上，普雷斯科特总是那么生气勃勃的。有时他在布朗兄弟哈曼的办公室里的举止还表现得有点咄咄逼人。他从1931年起就已经是那里的合伙人了。他喜欢精确、简洁和有责任感，外加进餐时穿夹克打领带。他的外表经常有点刻板，正经八百地，显得

第一章 名门之后

很威严，有时还有点霸道。他的儿子小普雷斯科特说：“我父亲是个非常强有力的大人物……还有不少东方商人的那种派头。”而乔纳森却回忆说：“他有一种迷人的能力让小孩子们听话。没人敢当着普雷斯科特·布什胡闹。不瞒你说，他挺能镇得住人的。”

很多年后，一个星期五的早晨，普雷斯科特的孙子，新近被选为佛罗里达州长的杰布（小布什的弟弟）在追忆他的祖父时评论道：“他是个严厉的、正派的人。”事实上，他还会在餐桌上提议“我要你们称呼我‘参议员’”。

第二节 小布什的诞生

普雷斯科特·布什的第二个儿子乔治，长的削瘦而敏捷，是以他受人尊敬的外祖父乔治·赫伯特·沃克命名的，他被送进全美最好的预科学校——马萨诸塞州安道尔的菲利普斯学院。“波比”——这是后来人们对他的爱称——毕业于1942年，而后这位18岁的年轻人立即就加入了海军。关于他的战斗机驾驶员生涯的故事，关于他的58次任务，已经被翻炒得如此频繁，以至于它们几乎变成了一堆老调重谈，但他那被定格的瞬间仍然是不同凡响的一刻：在一次对日本东南的邦宁群岛的空袭中被防空炮火击落后，在海上被潜艇救起，为此被授予卓越飞行十字勋章。

返回康涅狄格郊外的家后，他进入耶鲁大学，踏上了与他的父亲和兄长——小普雷斯科特相同的路，不费吹灰之力就混进了从全美最为煊赫的家族和私立预科学院中选拔出的清一色的男性组成的集体。

将门虎子——小布什

像他的父亲一样，波比也是一个狂想的超级运动健将。他也在棒球队打一垒，是艺高胆大的明星兼队长。他主修经济学，是成立于 1776 年的美国大学优秀生和毕业生荣誉组织——斐贝塔—卡帕联谊会的成员，以及各种荣誉组织的成员，还是黑人学院联合基金会的推动募捐者。他在一段时期内还是德尔塔、卡帕、艾普西龙大学生联谊会的分会主席。并且，像他父亲一样，他曾被指定加入骷髅与白骨社。

这是一个排外的、由 15 名成员组成的耶鲁秘密组织，它植根于已消逝的 19 世纪德国上流社会。会员们在一间三面封闭，邻街的一面没有窗户的阴森森、冷冰冰的大房间里秘密集会。房间里塞满了小饰物、骷髅头、黄铜蜡烛台、发黄的旧书和从英国大学以前的社团、俱乐部里淘换来的烂兮兮的皮椅子。会员们只要听到陌生人说出“骷髅与白骨”这句暗号，就必须从他们所在的房子里离开。而会员们也被绝对禁止在与其他不是会员的人的交谈过程中提到这个词。有的时候，他们按要求向站在一旁的密友讲述自己最隐秘的性经历。这可不是布什家族或沃克家族习惯的那种生存方式，他们也是绝不可能习惯于这一切的。

公开的自我剖析，公开的自我表达，在布什—沃克家族里总是被强烈地加以阻止的。“它与我们的生活方式格格不入……这不只是我们不愿谈……这对我们来说很不自在，因为，嗯，我想我的说法能代表我们家族所有人的观点，引入、采取，或转而使用这种表达方式，这简直像是要我们把自己的肠肠肚肚扒出来给人看。”一天，杰布·布什用一种缓慢的语调说道，“我们从小就是以根本不同的一种方式养大的……因此我自然而然地认为，这是种让人不舒服的事。”

第一章 名门之后

乔治·布什和芭芭拉·皮尔斯是在格林威治的图形希尔乡村俱乐部举行的 1941 年圣诞舞会上认识的。随后他们便滑入舞池，跳了一支格伦·米勒。定期举行的草坪聚会，整洁斯文，已经成了流行社区的称呼布什—沃克家族的同义语。

皮尔斯当时住在纽约州日葛市附近，有教养而风度优雅，是举止高雅的麦考出版公司总裁之女，还是美利坚合众国第十四任总统福兰克林·皮尔斯的嫡系后裔。所以这也算得上是门当户对的一对。乔治·布什是个不知疲倦而又感情丰富的正派小伙子，与欧洲王室颇有渊源，算起来还是伊丽莎白，就是后来的英格兰女王的第十三个堂（表）兄弟。芭芭拉·皮尔斯还是初次进入社交界。她生于曼哈顿，在南卡罗来纳州爱世豪精修学校受的教育。当她毕业返回家中的时候，发现在那座三层、五间卧室的皮尔斯的家里的生活依然像过去那样井然有序，尤其是那一处由两个中国园丁细心照看的花园和人工池塘。

芭芭拉，在四个孩子中排行老三，她与父母一道，过着当地居民同样平静的生活，被社会接受，参与“市民公益”，比如像在某些街道上维护秩序或者整理装饰，在公共场所做花篮，在当地图书馆做义工，组织桥牌比赛，为慈善事业筹办高尔夫球赛，带领儿童们去卡文顿小姐的舞蹈学校或者马努兴岛俱乐部上网球课。

1945 年 1 月的婚礼之后，乔治·布什一家就搬进了康涅狄格州纽黑文市爱德华兹大街 281 号的一所小房子里。乔治继续着他在耶鲁的学业，年轻夫妇俩期盼着他们第一个宝宝的出生。在 1946 年 7 月初一个温暖、湿润的日子，芭芭拉·布什的母亲带给自己的女儿一剂蓖麻油，希望能减轻分娩的痛苦。这

将门虎子——小布什

样，根据康涅狄格州卫生部人口动态统计局的要求填写的医院官方文件记载：这家人是1946年7月6日半夜12点30分办理的进入纽黑文医院的入院手续。上午7点26分，由医生玛格丽特·泰勒博士负责接生，乔治·沃克·布什终于诞生了！家里人叫他小乔治或乔奇，有时还会不耐烦地提醒陌生人他不叫“幼小的”乔治或乔治·布什第二。

当天的《纽黑文晚间记录》头版登出大字标题：“新任教父小威廉·豪”。一个新英格兰人，波比从安道尔到耶鲁的老朋友，成了小布什的教父。波比在二战结束返回耶鲁又开始打一垒的时候，豪已经是右侧场外狙击手了，豪非常乐意接受老朋友波比的请求，他当时就觉得，并且以后若干年一直都认为，这个男孩长得酷肖他的父亲。

在纽黑文的家中，同时举行了洗礼仪式和草坪聚会。不久以后，这家人搬到了另一栋公寓，那是位于希尔豪斯大街37号的一处豪宅；他们相处和睦的隔壁邻居是耶鲁校长查理·西摩。一拨一拨的耶鲁同学和布什—沃克家族的成员都跑来看望新生的小宝宝。

第三节 携家西迁——布什创业之始

战后，骷髅与白骨社的性质发生了变化，除了在某些极少的情况下，它已经转化为一个商业网络——一个准备充分的大型投资资金来源和股票购买咨询及经纪业务的消息来源。因此普雷斯科特·布什再一次与尼尔·马龙——他的朋友和后来的社团成员说上了话。

布什经常认为马龙是他们的耶鲁同学中最聪明的人，“一